

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF \_\_\_\_\_ COUNTY

\_\_\_\_\_ 카운티 민사소송법원

PLAINTIFF / 원고

\_\_\_\_\_

VS.

DEFENDANT / 피고

\_\_\_\_\_

CASE NO. / 사건 번호 \_\_\_\_\_

PROTECTION FROM ABUSE /

폭행으로부터의 보호

FINAL ORDER FOR PROTECTION OF VICTIMS OF

- SEXUAL VIOLENCE
- SEXUAL VIOLENCE AGAINST A MINOR CHILD
- INTIMIDATION

다음 사항에 의한 피해자의  
최종 보호 명령

- 성폭력
- 미성년자 성폭력
- 위협

Plaintiff:

\_\_\_\_\_

First Middle Last Name

원고:

\_\_\_\_\_

이름 가운데 이름 성

Plaintiff's address:

\_\_\_\_\_

원고의 주소:

\_\_\_\_\_

Plaintiff's address is confidential pursuant to 42 Pa.C.S. § 62A11.

펜실베이니아 통합 법령 제 42 Pa.C.S. § 62A11 항에 의거하여 원고의 주소지를 공개하지 않습니다.

Defendant:

\_\_\_\_\_

First Middle Last Name

피고:

\_\_\_\_\_

이름 가운데 이름 성

Defendant's Address:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

피고의 주소:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

DEFENDANT IDENTIFIERS			
DOB		HEIGHT	
SEX		WEIGHT	
RACE		EYES	
HAIR			
SSN			
DRIVERS LICENSE #			
EXP DATE		STATE	

피고의 신원 사항			
생년월일		신장	
성별		체중	
인종		눈동자 색	
머리카락 색			
SSN			
운전 면허 번호			
만료일		주	

The court hereby finds that it has jurisdiction over the parties and the subject matter and that Defendant has been provided with reasonable notice and opportunity to be heard.

이로써 법원은 본 법원이 당사자 및 해당 사건에 사법 관할권이 있으며, 피고는 합리적인 통지 및 의견을 개진할 기회가 있었다고 판단합니다.

Defendant was served in accordance with Pa.R.C.P. No. 1954(a) and provided notice of the time, date and location of the hearing scheduled in this matter.

피고는 펜실베이니아 민사소송규칙 Pa.R.C.P. No. § 1954(a)항에 따라 본 사건의 청문회 일시 및 장소를 송달 받았습니니다.

Order Effective Date: \_\_\_\_\_  
Order Expiration Date: \_\_\_\_\_

명령 개시 일자: \_\_\_\_\_  
명령 만료 일자: \_\_\_\_\_

AND NOW, this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_, upon consideration of the attached Petition for Protection of Victims of Sexual Violence or Intimidation, the court hereby enters the following Final Order:

이로써 본 법원은 20\_\_년 \_\_\_\_\_월 \_\_\_\_\_일 현재 첨부의 성폭력 및 협박 피해자 보호 신청을 검토한 결과, 다음의 최종 명령을 발부합니다.

It is ORDERED, ADJUDGED AND DECREED as follows:

법원은 다음과 같이 판단하여 명령을 공표합니다.

This order is entered (check one)  
 by agreement;  by agreement without an admission;  after a hearing and decision by the court;  after a hearing at which Defendant was not

본 명령서는 (하나에 표시하십시오)  
 동의에 의하여  시인 없이 동의에 의하여  심리 후 법원 결정에 의하여  적합한 송달에도 불구하고 피고가 불참한 심리 후,  결석 재판으로

present, despite proper service being made;  by default. Without regard as to how the order was entered, this is a final order of court subject to full enforcement pursuant to the Protection of Victims of Sexual Violence or Intimidation Act.

Plaintiff's request for a final protection order is denied.

OR

Plaintiff's request for a final protection order is granted.

1. The following person is protected under this order:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2. Defendant is:

A. Restrained from having any contact with the victim, including, but not limited to, entering the victim's residence, place of employment, business or school.

B. Prohibited from indirect contact with the victim through third parties.

C. Prohibited from direct or indirect contact with the following designated persons:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

D. Ordered to pay the fees of this action.

개시됩니다. 명령 개시 방법에 관계 없이, 본 명령은 성폭력 및 협박 피해자 보호법에 의거하여 전면 효력을 발휘하는 법원 최종 명령입니다.

원고의 최종 보호 명령 요청이 거부되었습니다.

또는

원고의 최종 보호 명령 요청이 발부되었습니다.

1. 다음의 사람이 본 명령에 의거하여 보호됩니다.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2. 피고에게는 다음의 조치가 내려집니다.

A. 피해자 거주지, 직장, 사업장, 학교 진입 등을 포함하여 피고가 피해자와 접촉하는 것을 금지.

B. 제 3자를 통한 간접적 접촉 금지

C. 다음의 지명된 개인을 통한 직접 또는 간접 접촉 금지

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

D. 본 조치에 대한 수수료(또는 벌금) 납부 명령

3. Additional relief, including, but not limited to, issuing an order under 42 Pa.C.S. § 62A11(b) related to the non-disclosure of the victim's address, telephone number, whereabouts or other demographic information:

---

---

---

---

---

3. 피해자의 주소, 전화번호, 행방 또는 기타 인적 사항 기밀 유지에 관한 펜실베이니아 통합 법령 제 42 Pa.C.S. § 62A11(b)항에 따른 명령 발부를 포함하여 추가 구조:

---

---

---

---

---

4. Because this order followed a contested proceeding, or a hearing at which Defendant was not present, despite being served with a copy of the petition, temporary order and notice of the date, time and place of the hearing, Defendant is ordered to pay an additional \$100 surcharge to the court, which shall be distributed in the manner set forth in 42 Pa.C.S. § 62A05(c.1).

4. 본 명령은 이의 제기 절차, 또는 피고가 청원서, 임시 보호 명령, 청문회 일시 및 장소 통지문을 받았음에도 불구하고 불참한 청문회 후에 내려졌으므로, 피고는 추가 과징금 \$100 을 법원에 납부하도록 명령합니다. 과징금은 펜실베이니아 통합 법령 제 42 Pa.C.S. § 62A05(c.1)항에 규정된 방법으로 분배됩니다.

5. THIS ORDER SUPERSEDES ANY PRIOR PROTECTION OF VICTIMS OF SEXUAL VIOLENCE OR INTIMIDATION ORDER OBTAINED BY THE SAME PLAINTIFF AGAINST THE SAME DEFENDANT.

5. 본 명령은 동일 원고가 동일 피고를 상대로 획득한 이전의 모든 성폭력 및 협박 피해자 보호 조치를 대체합니다.

#### NOTICE TO THE DEFENDANT

Defendant is hereby notified that violation of this order may result in arrest for indirect criminal contempt. Under 18 U.S.C. § 2265, an order entered by the court may be enforceable in all fifty (50) States, the District of Columbia, Tribal Lands, U.S. Territories and the Commonwealth of Puerto Rico. If you travel outside of the state and intentionally violate this order, you may

#### 피고에 대한 통지

피고는 이로써 본 명령 위반 시 간접 법정 모독으로 체포될 수 있음을 통지 받습니다. 연방법 제 18 U.S.C. § 2265 항에 따라, 법원이 발부한 명령은 50 개 주 전역 및 워싱턴 D.C., 원주민 자치령, 미국령, 푸에르토리코에서 집행할 수 있습니다. 귀하가 미국령을 벗어나서 고의로 명령을 위반하는 경우, 연방법 제 18 U.S.C. § 2262 항과 여성 폭력 피해자 보호법에 의거하여 연방 형사 소송

be subject to federal criminal proceedings under the Violence Against Women Act, 18 U.S.C. § 2262. Consent of Plaintiff shall not invalidate this order, which can only be changed or modified through the filing of appropriate court papers for that purpose. 42 Pa.C.S. § 62A17. Defendant is further notified that violation of this order may subject him/her to prosecution and criminal penalties under the Pennsylvania Crimes Code.

#### NOTICE TO SHERIFF, POLICE AND LAW ENFORCEMENT OFFICIALS

The police department and sheriff who have jurisdiction over Plaintiff's residence, the location where a violation of this order occurs, or where Defendant may be located, shall enforce this order. The court shall have jurisdiction over any indirect criminal contempt proceeding, either in the county where the violation occurred or where this protective order was entered. An arrest for violation of paragraphs 2 and 3 of this order may be without warrant, based solely on probable cause, whether or not the violation is committed in the presence of the police or any sheriff. 42 Pa.C.S. § 62A12.

When Defendant is placed under arrest for violation of the order, Defendant shall be taken to the appropriate authority or authorities before whom Defendant is to be arraigned. A "Complaint for Indirect Criminal Contempt" shall then be completed and signed by the police officer, sheriff or Plaintiff. Plaintiff's presence and signature are not required to file the complaint.

절차에 회부될 수 있습니다. 본 명령은 원고의 동의로 무효화할 수 없으며, 변경 또는 수정하려면 소기 목적에 합당한 서류를 법원에 제출해야 합니다. 펜실베이니아 통합 법령 제 42 Pa.C.S. § 62A17 항. 더 나아가 피고는 본 명령 위반 시 펜실베이니아 형법에 따라 기소 또는 형사 처벌될 수 있음을 통지 받습니다.

#### 보안관, 경찰관, 법 집행 당국에 대한 통지

원고의 주거지, 본 명령서 위반이 발생한 장소, 또는 피고가 거처할 수 있는 지역을 관할하는 경찰서 및 보안 관청이 본 명령을 집행할 것입니다. 본 법원은 위반이 발생한 카운티나 본 보호 명령서가 개시된 카운티에서 발생한 모든 간접 법정 모욕에 대한 사법권이 있습니다. 본 명령의 제 2 장과 제 3 장 위반으로 인한 체포의 경우, 경찰 또는 보안관이 위반 시 있었는가의 여부에 관계 없이 합리적인 사유가 있다면 영장 없이 시행될 수 있습니다. 펜실베이니아 통합 법령 제 42 Pa.C.S. § 62A12 항.

피고가 본 명령 위반으로 구금되는 경우, 피고는 적법한 기소 당국으로 후송될 것입니다. 이때 "간접 법정 모욕죄"로 고소장을 작성하여 경찰관, 보안관, 또는 원고가 서명하게 됩니다. 원고의 출석 및 서명이 고소장 접수 요건은 아닙니다.

If sufficient grounds for violation of this order are alleged: (1) Defendant shall be arraigned; (2) bond set, if appropriate; and (3) both parties shall be given notice of the date of the hearing.

본 명령 위반이라고 볼 수 있는 충분한 근거가 제시된 경우, (1) 피고의 기소 인정 여부 절차가 개시되며, (2) 적절한 경우 보석금이 제시되고, (3) 청문회 일자가 양측에게 공지됩니다.

BY THE COURT /관할 법원:

---

Judge / 판사 성명

---

Date / 날짜

If a Final Order of Court is entered pursuant to the consent of the plaintiff and the defendant, both shall sign the order along with their counsel, if any:

법원의 최종 명령이 원고와 피고 양측의 동의로 개시되는 경우, 양측은 명령에 서명해야 합니다(변호사가 있는 경우 변호사 서명 포함).

---

(Plaintiff's signature /  
원고 서명)

---

(Defendant's signature /  
피고 서명)

---

(Plaintiff's attorney's signature /  
원고 변호사 서명)

---

(Defendant's attorney's signature /  
피고 변호사 서명)